

gurarla ó comprobarla ab algun adagi ó authoritat dels escrits cathalans.

He reduit las reglas á certs principis, donantlas per aquest medi orde, método y precisió, no perdent de vista la llengua llatina, que es la mare de la cathalana, y també á sas germanas la castellana, francesa é italiana; imitant en assó als fisichs, que juntan diferents experiencias, y fundan sobre ellas un sistema ferm, segur y constant.

En quant als apóstrofs es de advertir: que los uso sols en las sinalefas, mes no en las demes figuras per las rahons compresas en lo tractat de ortografia.

No obstant tot lo precedent, si ma insuficiencia ha pogut descobrir en la llengua cathalana alguns raigs del seu resplandor, bellesa y hermosura; un ingeni mes felis, quant emprenga aquest treball, sabrá penetrar y fer patents ab mes acert los primors de dita llengua. Basta haver jo obert lo camí pera tenir-ne despres un' altra mes perfeta.

Nora. Suplico al discret lector que se digne comunicarme amistosament las faltas que hauré comes en esta obreta, pera advertirlas en lo últim full, ó esmenarlas en lo cas de haver de ferse altra impressió; puix es cert que: *Non omnis fert omnia tellus.*

ORIGEN

DE LA

LLENGUA CATHALANA.

No es, donchs, la llengua cathalana una gerga ó un dialéctich obscur, voluntari y difícil de enténdrer, com falsament pensan alguns, sino propia y verdadera llengua; puix consta de totas las parts de que déu constar una llengua, com son noms, pronoms, verbs, participis, preposicions, adverbis, interjeccions y conjuncions, y de totas las veus ab que cada nació expresa sos conceptes.

Ha estat dita llengua per molts anys llengua de corts, la ques parlava en lo palaci, y molt apreciada del senyor rey don Jaume y demes reys de Aragó. Tots nostres privilegis, indults, decretos, capitols, constitucions y altres documents de la antiguitat son impresos en cathalá. Aquesta es la llengua ques parla, no sols en Catalunya, sino en Valencia, Rosselló, Mallorca, Menor-

ca y en altrás parts, ahont los cathalans la portáren ab sas conquistas. Alguns pensan que prové del llemosí; pero lo cert es que es filla llegítima de la llatina, y tal vegada mes que moltras altrás, que se aprecian de serho de tan noble mare. (*) Sabuda cosa es que los romans ocupáren la Espanya

(*) No hi ha dubte que la llengua catalana té semblansa ab la del llemosí y de la Provensa; mes perçó no hi ha motiu pera dir, que nostra llengua es la llemosina ó provensal. Se pot dir solament, que totas tres se derivan de la llatina; ó be que com á vehins nos hem comunicat algunas paraulas y expressions, axí com alguns usos y costums. Mes prest es de créurer, y no faltan documents pera probar, que la llengua catalana fou portada á aquellas provincias per los comptes de Barcelona, y que ditas llenguas se han enriquit ab la nostra. Quedará convençut en esta materia qui llegesca lo núm. v. de las notas del erudit condeixible meu don Antoni de Capmany y de Montpalau en lo tomo II. de las memorias históricas sobre la marina, comers y arts de la antigua ciutat de Barcelona, ab las que ha ilustrat y ennoblit la patria, qual ingeni está bastantament acreditat per las moltras obras que ha dat al públich.

per mes de vuyt sigles, y la domináren tota per espay de sis cents anys. ¿Qué molt que ab tan llarch temps introduissen per tot la sua llengua? (*)

Buscan alguns authors, quál era aquell primitiu llenguatge del que diu la sagrada Escripura, Gen. 11. *Erat terra labii unius*. Diu Gravesson en lo diálogo 2 del libre 1 de sa hist. eccl. que era la hebrea, de la qual se formáren, segons Tomasino, no sols la caldea, árabe y fenicia, si també la grega, llatina, saxóna y teutónica. La castellana, catalana, francesa é italiana y moltras altrás son derivadas de estas. De la catalana se véu mes lo seu origen llatí.

¿Qui dirá que las paraulas catalanas: *porta, escala, oliva, os, cor, ampolla, finestra, ordi, palla, front, font, pluja, gel, glassada, fum, vesch, vert, ferro, bou, ginesta, clau, genoll* y moltras altres no son mes connexás y semblants á las llatinas: *porta, scala, oliça, os, cor, ampulla, fenestra, hordeum, palea, frons, fons, pluvia, gelu, glacies, funus, viscus, virus, ferrum, bos, genista, clavis, genu*, que (per exemple) las castellanas: *puerta, escalera, acetyuna, hueso, corazon, redoma, ventana, cebada, paja, frente, fuente, lluvia, yelo, escarcha, hino, liga, veneno, hierro, bucy, retama, llave, rodilla*? Poden ser mes sonoras, pero no tan llatinas, com diu *D. Ignasi Ferreras*.

(*) Los romans vinguéren á Espanya en lo

Entre moltes coses que proban son origen llatí, es que casi totes las paraulas de dita llengua son, ó enterament llatinas, ó se coneix clarament que se deriven de ellas, com se veu en los exémples següents:

Lo fel	en llatí	<i>fel.</i>
La mel		<i>mel.</i>
La sal		<i>sal.</i>
La ánima		<i>anima.</i>
La opinió		<i>opinio.</i>
La gallina		<i>gallina.</i>
Lo color		<i>color.</i>
La palma		<i>palma.</i>
Lo capó		<i>capo.</i>
Lo amor		<i>amor.</i>
La figura		<i>figura.</i>
La religió		<i>religio.</i>
La familia		<i>familia.</i>
La victoria		<i>victoria.</i>
La materia		<i>materia.</i>
La áncora		<i>ancora.</i>
La ciencia		<i>scientia.</i>

any 216 ántes de Christo. Los godos entráren en lo any 416 de la era christiana, y acabáren de expellir als romans en 623. Los árabes la invadíren en lo any 714.

La fábrica	<i>fabrica.</i>
La qüestió	<i>qüestio.</i>
La memoria	<i>memoria.</i>
La miseria	<i>miseria.</i>
Y moltes altrás.	

Dihem també en cathalá: Lo pa, que se deriva de *panis*.

Lo vi	de	<i>vinum.</i>
Lo fill	de	<i>filius.</i>
La vida	de	<i>vita.</i>
Lo drach	de	<i>draco.</i>
Lo rey	de	<i>rex.</i>
La tos	de	<i>tussis.</i>
La torre	de	<i>turris.</i>
Lo decret	de	<i>decretum.</i>
Lo oli	de	<i>oleum.</i>
Lo remey	de	<i>remedium.</i>
La castanya	de	<i>castanea.</i>
Lo vent	de	<i>ventus.</i>
Lo pare	de	<i>pater.</i>
Lo secret	de	<i>secretum.</i>
Lo fum	de	<i>fumus.</i>
La font	de	<i>fons.</i>
La mare	de	<i>mater.</i>
La bondat	de	<i>bonitas.</i>
La canastra	de	<i>canistrum.</i>

Y moltes altrás, com advertirá qual-sevol fácilment.

Lo mateix se observa en los noms adjectius, com :

Lo bo	en llatí	<i>bonus.</i>
La bona		<i>bona.</i>
Lo sant		<i>sanctus.</i>
La santa		<i>sancta.</i>
Lo útil		<i>utilis.</i>
Lo docte		<i>doctus.</i>
La docta		<i>docta.</i>
Lo prudent		<i>prudens.</i>
Lo fácil		<i>facilis &c.</i>

La conjugació dels verbs catalans mostra també son origen llatí, puix dihem en català : *jo amo, tu amas, ell amà, nosaltres amam, vosaltres amau, ells aman: jo amava, tu amavas, &c.* igualment que en llatí : *ego amo, tu amas, ille amat, &c.*

Conserva també la llengua catalana en la composició de las paraulas las mateixas preposicions de que se serveix la llengua llatina, com :

<i>Ab</i>	en abusar	<i>abuti.</i>
<i>Abs</i>	en abstenir	<i>abstinere.</i>
<i>Ad</i>	en administrar	<i>administrare.</i>
<i>Con</i>	en convenir	<i>convenire.</i>
<i>De</i>	en depositar	<i>deponere.</i>
<i>Ex</i>	en exposar	<i>exponere.</i>

<i>In</i>	en informar	<i>informare.</i>
<i>Inter</i>	en interposar	<i>interponere.</i>
<i>Ob</i>	en obtenir	<i>obtinere.</i>
<i>Per</i>	en perjudicar	<i>perjudicare.</i>
<i>Pro</i>	en procurar	<i>procurare.</i>
<i>Pre</i>	en prevenir	<i>prevenire.</i>
<i>Re</i>	en reduplicar	<i>reduplicare.</i>
<i>Se</i>	en separar	<i>separare.</i>
<i>Sub</i>	en subvenir	<i>subvenire.</i>
<i>Trans</i>	en transformar	<i>transformare.</i>

Y otras, com *investir, entretenir, &c.*

La sintáxis y construcció de la llengua catalana es també enterament llatina, per exemple :

Al principi criá *In principio creavit Deus omnipotens* cel y la terra. *cælum et terram.*

Formá lo home del fanch y lo anomená *Formavit hominem ex limo, et vocavit illum Adamum.*

Cessá de la obra en lo dia seté, y lo santificá. *Cessavit ab opere die septimo, et sanctificavit illum.*

Ademes se troban en los escrits cláusulas y periodos, que son casi catalans y llatins, com :

Qué inútils, qué *Quàm inutiles,*

malas son las gents, *quàm malæ sunt gen-
que depravan tants tes, quæ depravant
ànimos. tantos animos.*

Pero, si se aplican *Tamen, si se apli-
en art útil, donan cant arti utili, òant
grans fruyts. grandes fructus.*

Los godos entráren en est principat en lo sigle v. , y expellíren de ell als romans ; mes per axó no se mudá la llengua , perque estos se conformavan ab la del país que conquistavan. Ab tot en lo discurs de tres cents anys que ocupáren esta provincia , no poguéren ménos de introduhir algunas novas veus , com : *arbós , brassó , bándol , camisa , compás , capa , fusta , gat , gos , got , daga , escaramussa , rabassa , respall , so- roll* y otras , que son godas , segons los intelligents en aquella llengua. A las horas fou quant se deixá la declinació dels noms , y se introduhí poch á poch lo usar de eils sens casos. Deixáren també los godos la passiva dels verbs , substituhint en lloch de ella lo verb *ser* ab lo particip de altre verb. Mudáren algunas personas de la activa , alteráren las terminacions , y també la pronunciació y ortografia , anyadint ,

variant ó invertint alguna lletra , y quecá la llengua *llatina* desfigurada , perdent cada dia mes y mes de son origen.

Quant los moros inundáren la Espanya , lo árabe se feu comú y vulgar en algunas provincias , de lo que se lamentava lo mártir sant Eloy en lo sigle ix. ; mes Cathalunya conservá sempre lo us de sa llengua y lo exércici de la religió christiana. Ab tot quedáren del árabe algunas veus , com :

Alhaja	de	<i>haja.</i>
Arrabal	de	<i>rabad.</i>
Bellota	de	<i>bolgota.</i>
Gayta	de	<i>gaita.</i>
Masmorra	de	<i>matmorra.</i>
Porra	de	<i>porrat.</i>
Rapás	de	<i>rapaz.</i>
Tassa	de	<i>taza.</i>
Tarima	de	<i>tarima.</i>
Xábega	de	<i>xabeg.</i>
Trutximan	de	<i>trujimin.</i>
Samarra	de	<i>zamarra.</i>
Matraca	de	<i>matrac.</i>

Y adquirint nostra llengua cada dia nous vocables , ha arribat al nostre

temps del modo que nosaltres ara la parlam (*).

Preguntará algú tal vegada: ¿Antes de la dominació dels romans en Espanya, què llengua se parlava en Cathalunya, si era la grega, la fenicia, la celta ó la carthaginesa? A lo que responch: que se troban medallas é inscripcions de aquells sigles remots, pero no se ha pogut averiguar de qué llengua son, ni sols conèixer lo carácter y figura de la lletra. Es no obstant de presumir, que la llengua ques parlaria á las horas, sería lo *greco-vulgar*;

(*) *Petitas mostras de la decadencia de la llengua llatina en esta provincia, y de la formació de la llengua cathalana.*

SIGLE X

« Nos supradicti donamus hanc terram, ut
» plantes in ea mayolum, sicut mos est. Et
» quando istum mayolum fuerit de partir, volo
» ut partamus eum, si non, in damno sit.»

« Ego in Dei nomine, ego Hector et Pontius
» de Cambolas, et ego Falcás, d'est hora ad
» enant home ne femena, que sien en la villa
» de Prádis farán contra aquez, ó no farán, tro
» l'Abat et lo Prior una vice vel duas, et si
» facen in damno sint.»

perque los grechs se establiren en aquesta provincia, y singularment en Empúrias, Rosas y costas del Mediterráneo, com los celtas en las riberas del Ebro, y los fenicios, los péños ó carthaginesos en lo restant de la Espanya. En comprobació de axó es, que los cathalans conservan encara algunas paraulas que se derivan del grech, com:

Abrás	de	<i>brasso.</i>
Bolix	de	<i>bolos.</i>
Broma	de	<i>broma.</i>
Cara	de	<i>cara.</i>
Cima	de	<i>cyma.</i>

« Pro Deo amor pro christian poplo et nos-
» tro comun salvament, dist di en avant, in quant
» Deus dedit, fradre Karolo nil facet, et si fa-
» cet in cada una in damno sit.»

SIGLE XI.

« In Dei nomine &c. Esta es avenencia y
» cambi, que fecit Climent de Prats, de tota
» la heretat, nominata *sancti Petri*, que la ha-
» vía y devía ad haver in termeno de Galtis,
» y sobre esta convenientia fecerunt pro rom-
» per sus cartas, que tenian de la heretat co-
» nombrada.»

Patge	de	<i>país.</i>
Rajar	de	<i>rajo.</i>
Tomba	de	<i>tymba.</i>
Baliar	de	<i>ballizo.</i>
Bramar	de	<i>brameomay.</i>
Tall	de	<i>thállos.</i>
Lloba	de	<i>lope.</i>
Pelear	de	<i>peleo.</i>
Espinach	de	<i>espinacon.</i>
Calar	de	<i>chalaó.</i>

Y aïtras, que frequentment se troban en los authors.

Sobre tot es de sentir, que esta llen-gua per tants títols recomendable ab

SIGLE XII.

« Deuhen saber que nul hom pot plantar
 » arbres apres de son vehí, en camp, ne en
 » vinya, ne en hort alber, ne salzer, ne lado-
 » ner, ne olivera, ne morer, ne algun arbre,
 » qui puig ultra tres destres dalt, sino luny
 » de son vehí, é dins lo seu xii palms des-
 » tre.”

» Encara que tot altre arbre quis plant en
 » hort, ó en vinya, ó en camp ques déu lu-
 » nyar de la honor de son vehí, tant que com
 » engruxerá, quey haja vi palms destre cum-
 » plits, sino quel haurá arrancar, si per lo ve-
 » hí nes request.”

lo discurs del temps, y de esta part de alguns anys ha perdut molt de sa gracia y hermosura; y desde las últimas corts celebradas en lo monastir de sant Francesch de Barcelona en lo any 1702, ha quedat un poch olvidada, y confús lo modo de escriurerla. Axi, donchs, me he proposat dar las seguents reglas, pera escriurerla ab coneixement, soltura y desembras. Y ates que nostra llengua quant se parla usa molts figuras gramaticals ortográficas, que la fan concisa, enérgica,

SIGLE XIII.

» En nom de Déu sia. Aquestas son las or-
 » dinacions quel senyor rey en Jaume de bona
 » memoria, ha fetas en la ciutat de Barcelona,
 » ab concell dels promens de la ciutat. E ab
 » tots aquells sabis, que en la sua cort eren,
 » á be é á bon estament de la ciutat. E á
 » pau, é concordia de totes les gents, qui son
 » é per tot temps a qui habitarán. E açó fonch
 » com los morabatins foren ordenats á totes les
 » honors á pagar per cents, per quiscun mo-
 » rabatí, nou sous barcelonesos.”

Ademes se troban en los escrits del sigle xvi. encara mescladas molts paraulas llatinas, per exémples en la recopilació dels capítols de

lacónica y elegant, y forma ab ellas tal contracció y unió de paraulas, que es la admiració dels estrangers, per qual motiu alguns de nosaltres se troban també embarrassats en escriur-la ab perfecció; però manifestaré en un petit tractat totas las figuras gramaticals ó modos diferents de parlar, que poden esdevenir en la escriptura, y que estan mes en us en los escrits catha-

cort pág. 294. se diu: » En lo cas de trobarse » *fraus*, té lo arrendatari la potestat de apor- » társenlos, *præmaxime* si se considera, que » segons *cap.* de corts té fisch la casa, lo qual » proceheix *hic* sempre *captis pignoribus*. Y que » per capítols de corts *nunch pro tunch*, té » la casa oficial destinaat pera entregarse y en- » carregarse *incontinenti* de las mercaderies apre- » sas en frau *privatiuè ad quoscumque*. »

» En los capítols de corts de 1702 se ordena » que los deputats no pugan gastar ditas *pecu- » nias*, y que ditas *pecunias* servescan solament » per la defenció dels drets de la generalitat. »

Y Jaume Roig en lo llibre de les dones diu: » Dels christians pus de vint *millia* feu- » ne matar. La *puella* en dot ha trenta *millia* » sous, *hoc* pagaders. »

Bastará lo que fins aquí he dit per la fá-

lans de 1600 y 1702, comprobantho tot ab una multitud de exémples, adagis y proverbis, que son lo depòsit y conservació de totas las llenguas (*), y faré la anàlisis de cadahú de ells, pera conèixer be las suas parts, dels quals se podrán fàcilment entèndrer los demes.

cil y perfeta comprenhció de la decadencia de la llengua llatina en est principat, y del origen y descendencia de la cathalana.

Enfí, de estos principis se véu que la llengua cathalana es un dialecto, que formá la corrupció de la llengua llatina, com també ho son la castellana, francesa é italiana. Qui vulla informarse de axó mes per extens, llegesca la *idea del llenguatge vulgar* en lo tomo 1. de la R. Acad. de Bonas lletres de la ciutat de Barcelona pág. 571. Ahont se veurà també: que ningú de nostres authors antics, com lo rey don Jaume 1., Ramon Montaner, lo rey don Pere III. y lo rey don Fernando 1. en sas constitucions, ni altres diuhen, que nostra llengua sia llemosina, sino cathalana; y axi es una equivocació y error dir lo contrari.

(*) Los adagis, refrans ó proverbis son unas sentencias breus generalment rebudas, que passen de uns á altres de generació en generació

Se notarán también en esta obreta algunas particularitats de la llengua cathalana molt dignas de saberse.

sempre las mateixas, inalterables y permanentes; y conservan en todas las lenguas la pureza del llenguatge, y contienen en pocas palabras lo que los gramáticos en largas y penosas reglas. Pero es de notar lo que diu don Juan de Yriarte, en alabanza de don Gregori Mayans y Siscar ab estas palabras: *Diestro en valerse de la philosophia vulgar en beneficio de la gramática, todo lo resuelve, y autoriza con numerosa copia de refranes: y no sin gravísimo fundamento; pues estos, en mi juicio, son los textos mas eficaces y convincentes para el intento, así por su notoria antigüedad, como porque, perpetuándose con la tradicion del pueblo, que en materia de lenguas no suele ser tan inconstante como en las demas, conservan la primitiva pureza del idioma.* Mayans tom. 2 de las cartas, carta 69. pág. 340.

GRAMÁTICA

DE LA

LLENGUA CATHALANA.

LA gramática es lo art que ensenya á hablar y escribier correctament. Se divideix en quatre parts, que son: *analogía, sintáxis, ortografía y prosodia.*

ANALOGÍA.

LA analogía es la primera part de la gramática, que fa conéixer las palabras ó parts de la oració ab todas las proprietats, variacions y circunstancias. Las palabras ó parts de la oració de la llengua cathalana son de vuyt especies, com las de la llengua llatina, á saber: *noms, pronoms, verbs, particips, preposicions, adverbis, interjeccions y conjuncions.* Mes, ántes de tractar de estas parts, diré alguna cosa del article.

A